

# Gen

## Chapter 20

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1  
שׁוּר וּבֵין קַדֶּשׁ בֵּין-וַיֵּשֶׁב הַנֶּגֶב אֶרֶץ אַבְרָהָם מִשָּׁם וַיֵּסַע 1  
Shur e-entre Qadesh entre E-habitou o-Negev terra-de Avraham de-lá E-partiu  
[H7793](#) [H0996](#) [H6946](#) [H0996](#) [H3427](#) [H5045](#) [H0776](#) [H0085](#) [H8033](#) [H5265](#)  
וַיֵּגֵר בְּגֵרָר:  
em-Gerar E-peregrinou  
[H1642](#)

E partiu-se Abrahão d'ali para a terra do sul, e habitou entre Kades e Sur; e peregrinou em Gerar.

2  
מֶלֶךְ אַבִּימֶלֶךְ וַיִּשְׁלַח הוּא אֶחְתִּי אִשְׁתּוֹ שָׂרָה אֶל-אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר 2  
rei-de 'Avimelekh E-enviou ela Minha-irmã sua-esposa Sarah para Avraham E-disse  
[H4428](#) [H0040](#) [H7971](#) [H1931](#) [H0269](#) [H0802](#) [H8283](#) [H0413](#) [H0085](#) [H0559](#)  
גֵּרָר וַיִּקַּח אֶת-שָׂרָה:  
Gerar e-tomou (a) Sarah  
[H8283](#) [H0853](#) [H3947](#) [H1642](#)

E havendo Abrahão dito de Sarah sua mulher; É minha irmã, enviou Abimelech, rei de Gerar, e tomou a Sarah.

3  
וַיָּבֵא אֱלֹהִים אֶל-אַבִּימֶלֶךְ בַּחֲלוֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּה מֵת 3  
E-veio 'Elohim para 'Avimelekh em-sonho da-noite E-disse a-ele Eis-tu morto  
[H0935](#) [H0430](#) [H0413](#) [H0040](#) [H2472](#) [H3915](#) [H0559](#) [H2009](#) [H4191](#)  
עַל-הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-לָקַחְתָּ וְהוּא בְּעֵלְתָּ בְּעַל:  
por-causa-de a-mulher que e-ela tomaste marido possuída-de  
[H0802](#) [H3947](#) [H1931](#) [H1166](#) [H1167](#)

Deus porém veio a Abimelech em sonhos de noite, e disse-lhe: Eis que morto és por causa da mulher que tomaste; porque ella está casada com marido.

4  
וַאֲבִימֶלֶךְ לֹא קָרַב אֵלָיָהּ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הִנְנִי גַם-צַדִּיק תִּהְיֶה-גִּי 4  
E-'Avimelekh não aproximou-se dela aproximou-se não E-disse Senhor E-disse justa matará  
[H0040](#) [H3808](#) [H7126](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0136](#) [H1571](#) [H6662](#) [H2026](#)

Mas Abimelech ainda não se tinha chegado a ella; por isso disse: Senhor, matará também uma nação justa?

5  
הֲלֹא הוּא אָמַר-לִי אֶחְתִּי הוּא וְהִיא-גַם-הוּא אֶחְתִּי לִי אָמַר-הוּא הֲלֹא 5  
Não disse ele disse a-mim disse ele Minha-irmã a-mim disse ele Meu-irmão  
[H3808](#) [H1931](#) [H0559](#) [H0269](#) [H1931](#) [H1931](#) [H1571](#) [H1931](#) [H0559](#)  
הוּא בְּתָם-לִבִּי וּבְנֵקִיּוֹן הוּא כָּפִי עָשִׂיתִי זֹאת:  
ele Em-integridade-de meu-coração e-em-inocência-de minhas-palmas fiz isto  
[H1931](#) [H8537](#) [H3824](#) [H3709](#) [H2063](#)

Não me disse elle mesmo: É minha irmã? e ella tambem disse: É meu irmão. Em sinceridade do coração e em pureza das minhas mãos tenho feito isto.

בְּתָם־ em-integridade-de <a href="#">H8537</a>	כִּי que	יָדַעְתִּי soube <a href="#">H3045</a>	אֲנִכִּי eu <a href="#">H0595</a>	גַּם Também <a href="#">H1571</a>	בְּחֵלֶם no-sonho <a href="#">H2472</a>	הָאֱלֹהִים o-'Elohim <a href="#">H0430</a>	אֵלָיו a-ele <a href="#">H0413</a>	וַיֹּאמֶר E-disse <a href="#">H0559</a>	6
עַל־ Por	לִי contra-mim	מִחַטּוֹ־ de-pecar <a href="#">H2398</a>	אוֹתָךְ (a)-ti <a href="#">H0853</a>	אֲנִכִּי eu <a href="#">H0595</a>	גַּם־ também <a href="#">H1571</a>	וְאָחֲזֶנְךָ E-retive <a href="#">H2820</a>	זֶה isto <a href="#">H2063</a>	עָשִׂיתָ fizeste	לְבָבְךָ teu-coração <a href="#">H3824</a>
					לְנֹעַ para-tocar <a href="#">H5060</a>	אֵלָיָהּ nela <a href="#">H0413</a>	נָתַתִּיךָ dei-te <a href="#">H5414</a>	לֹא־ não <a href="#">H3808</a>	כֵּן isso

E disse-lhe Deus em sonhos: Bem sei eu que na sinceridade do teu coração fizeste isto; e também eu te tenho impedido de pecar contra mim; por isso te não permiti tocar-a;

וַחַיָּה e-viverás <a href="#">H2421</a>	בְּעַדְךָ por-ti <a href="#">H1157</a>	וַיִּתְפַּלֵּל e-orará <a href="#">H6419</a>	הוּא ele <a href="#">H1931</a>	נְבִיאָה profeta <a href="#">H5030</a>	כִּי־ pois	הָאִישׁ o-homem <a href="#">H0376</a>	אֵשֶׁת־ esposa-de <a href="#">H0802</a>	הַשָּׁב devolve <a href="#">H7725</a>	וְעַתָּה E-agora <a href="#">H6258</a>	7
לְךָ: para-ti	אֲשֶׁר־ que	וְכָל־ e-todo <a href="#">H3605</a>	אַתָּה tu	תָּמוּת morrerás <a href="#">H4191</a>	מֹוֹת morrer <a href="#">H4191</a>	כִּי־ que	דָּע sabe <a href="#">H3045</a>	מְשִׁיב devolvendo <a href="#">H7725</a>	אֵינְךָ não-és <a href="#">H0369</a>	וְאִם־ E-se

Agora pois restitue a mulher ao seu marido, porque profeta é, e rogará por ti, para que vivas; porém senão lh'a restituíres, sabe que certamente morrerás, tu e tudo o que é teu.

אַתָּה (a)	וַיְדַבֵּר e-falou <a href="#">H1696</a>	עַבְדָּיו seus-servos <a href="#">H5650</a>	לְכֹל־ para-todos <a href="#">H3605</a>	וַיִּקְרָא E-chamou <a href="#">H7121</a>	בַּבֶּקֶר pela-manhã <a href="#">H1242</a>	אֲבִימֶלֶךְ 'Avimelekh <a href="#">H0040</a>	וַיִּשְׁכֵּם E-levantou-cedo <a href="#">H7925</a>	8
		מְאֹד: muito <a href="#">H3966</a>	הָאֲנָשִׁים os-homens <a href="#">H0376</a>	וַיִּירָאוּ E-temeram <a href="#">H3372</a>	בְּאָזְנֵיהֶם nos-ouvidos-deles <a href="#">H0241</a>	הָאֵלֶּה estas <a href="#">H0428</a>	הַדְּבָרִים as-palavras <a href="#">H1697</a>	כָּל־ todas <a href="#">H3605</a>

E levantou-se Abimelech pela manhã de madrugada, chamou a todos os seus servos, e falou todas estas palavras em seus ouvidos; e temeram muito aquelas varões.

חָטָאתִי pequei <a href="#">H2398</a>	וּמַה־ e-que <a href="#">H4100</a>	לָנוּ a-nós	עָשִׂיתָ fizeste	מַה־ Que <a href="#">H4100</a>	לוֹ a-ele	וַיֹּאמֶר E-disse <a href="#">H0559</a>	לְאַבְרָהָם para-Avraham <a href="#">H0085</a>	אֲבִימֶלֶךְ 'Avimelekh <a href="#">H0040</a>	וַיִּקְרָא E-chamou <a href="#">H7121</a>	9
אֲשֶׁר que	מַעֲשִׂים Obras <a href="#">H4639</a>	גְּדוֹלָה grande	חַטָּאתָה pecado <a href="#">H2401</a>	מִמְלַכְתִּי meu-reino <a href="#">H4467</a>	וְעַל־ e-sobre	עָלַי sobre-mim	הֵבֵאתָ trouxeste <a href="#">H0935</a>	כִּי־ que	לְךָ contra-ti	
							עִמָּדִי: comigo <a href="#">H5978</a>	עָשִׂיתָ fizeste	יְעָשׂוּ são-feitas	לֹא־ não <a href="#">H3808</a>

Então chamou Abimelech a Abraão e disse-lhe: Que nos fizeste? e em que pequei contra ti, para trazeres sobre o meu reino tamanho peccado? Tu me fizeste aquilo que não deverias ter feito.

הִזָּה: esta <a href="#">H2088</a>	הַדְּבָר a-coisa <a href="#">H1697</a>	אַתָּה (a) <a href="#">H0853</a>	עָשִׂיתָ fizeste	כִּי que	רָאִיתָ viste <a href="#">H7200</a>	מַה Que <a href="#">H4100</a>	אַבְרָהָם Avraham <a href="#">H0085</a>	אֶל־ para <a href="#">H0413</a>	אֲבִימֶלֶךְ 'Avimelekh <a href="#">H0040</a>	וַיֹּאמֶר E-disse <a href="#">H0559</a>	10
--	--	--	---------------------	-------------	---	-------------------------------------	---	---------------------------------------	--	---	----

Disse mais Abimelech a Abraão: Que tens visto, para fazer tal coisa?

וַיֹּאמֶר	אֲבְרָהָם	כִּי	אָמַרְתִּי	רַק	אֵין	יִרְאַת	אֱלֹהִים	בְּמָקוֹם	הַזֶּה	11
E-disse	Avraham	Porque	disse	Somente	não-há	temor-de	'Elohim	no-lugar	este	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0085</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3374</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H2088</a>	
וַתְּהַרְגֵנִי	עַל-	דְּבַר	אִשְׁתִּי:							
e-matarão-me	por-causa-de	assunto-de	minha-esposa							
<a href="#">H2026</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0802</a>							

E disse Abrahão: Porque eu dizia commigo: Certamente não ha temor de Deus n'este lugar, e elles me matarão por amor da minha mulher.

וְגַם-	אָמְנָה	אָחֹתִי	בַת-	אָבִי	הִוא	אָדָּ	לֹא	בַת-	12
E-também	verdadeiramente	minha-irmã	filha-de	meu-pai	ela	porém	não	filha-de	
<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0546</a>	<a href="#">H0269</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1323</a>	
אִמִּי	וַתְּהִי-	לִי	לְאִשָּׁה:						
minha-mãe	E-tornou-se	para-mim	por-esposa						
<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H0802</a>						

E, na verdade, é ella tambem minha irmã, filha de meu pae, mas não filha da minha mãe; e veio a ser minha mulher:

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	הִתְעַוּ	אֵתִי	אֱלֹהִים	מִבַּיִת	אָבִי	וַאֲמַר	לָהּ	13	
E-foi	quando	fizeram-peregrinar	(a)-mim	'Elohim	de-casa-de	meu-pai	E-disse	a-ela		
<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H8582</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0559</a>			
זֶה	חֶסֶדְךָ	אֲשֶׁר	תַּעֲשֶׂי	עִמָּדִי	אֵל	כָּל-	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	נִבְּוֵא	שָׁמָּה
Esta	tua-bondade	que	farás	comigo	Para	todo	o-lugar	que	viremos	para-lá
<a href="#">H2088</a>			<a href="#">H5978</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H8033</a>		
אָמַרְתִּי-	לִי	אָחִי	הוא:							
dize	de-mim	Meu-irmão	ele							
<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1931</a>							

E aconteceu que, fazendo-me Deus sair errante da casa de meu pae, eu lhe disse: Seja esta a graça que me farás em todo o lugar aonde viermos: diz de mim: É meu irmão.

וַיִּקַּח	אֲבִימֶלֶךְ	צֹאן	וּבָקָר	וְעֲבָדִים	וְשִׁפְחֹת	וַיִּתֵּן	לְאֲבְרָהָם	וַיִּשָּׁב	14
E-tomou	'Avimelekh	ovelhas	e-gado	e-servos	e-servas	e-deu	para-Avraham	E-devolveu	
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H1241</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H8198</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H7725</a>	
לֹא	אֵת	שָׂרָה	אִשְׁתּוֹ:						
a-ele	(a)	Sarah	sua-esposa						
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8283</a>	<a href="#">H0802</a>						

Então tomou Abimelech ovelhas e vaccas, e servos e servas, e os deu a Abrahão; e restituiu-lhe Sarah, sua mulher.

וַיֹּאמֶר	אֲבִימֶלֶךְ	הִנֵּה	אֶרְצִי	לְפָנֶיךָ	בְּטוֹב	בְּעֵינֶיךָ	שָׁב:	15
E-disse	'Avimelekh	Eis	minha-terra	diante-de-ti	No-bom	em-teus-olhos	habita	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H3427</a>		

E disse Abimelech: Eis que a minha terra está diante da tua face: habita onde bom fôr aos teus olhos.

וּלְשָׂרָה	אָמַר	הִנֵּה	נָתַתִּי	אֵלַי	כֶּסֶף	לְאָחִיךָ	הִנֵּה	הוא-	לָךְ	16
E-para-Sarah	disse	Eis	dei	mil	prata	para-teu-irmão	Eis	ele	para-ti	
<a href="#">H8283</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H1931</a>		
כְּסוּת	עֵינַיִם	לְכֹל	אֲשֶׁר	אֵתְךָ	וְאֵת	כָּל	וְנִכְחַת:			
cobertura-de	olhos	para-todos	que	contigo	e-(a)	tudo	e-vindicada			
<a href="#">H3682</a>		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3198</a>			

E a Sarah disse: Vês que tenho dado ao teu irmão mil moedas de prata: eis que elle te seja por véu dos olhos para com todos os que contigo estão, e até para com todos os outros; e estás advertida.

אִשְׁתּוֹ	וְאֵת־	אֲבִימֶלֶךְ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּרְפָּא	הָאֱלֹהִים	אֶל־	אַבְרָהָם	וַיִּתְפַּלֵּל	17
sua-esposa	e-(a)	'Avimelekh	(a)	'Elohim	E-curou	o-'Elohim	para	Avraham	E-orou	
<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0040</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7495</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H6419</a>	

וַיִּלְדוּ:	וְאִמָּהֶתָּיו
e-deram-à-luz	e-suas-servas
<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H0519</a>

E orou Abrahão a Deus, e sarou Deus a Abimelech, e á sua mulher, e ás suas servas, de maneira que pariram;

אֲבִימֶלֶךְ	לְבַיִת	רֶחֶם	כָּל־	בְּעַד	יְהוָה	עָצַר	עָצַר	כִּי־	18
'Avimelekh	para-casa-de	ventre	todo	sobre	YHWH	fechou	fechando	Pois	
<a href="#">H0040</a>		<a href="#">H7358</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1157</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6113</a>	<a href="#">H6113</a>		

ס	אַבְרָהָם:	אִשְׁת	שָׂרָה	דָּבַר	עַל־
§	Avraham	esposa-de	Sarah	assunto-de	por-causa-de
	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H8283</a>	<a href="#">H1697</a>	

Porque o Senhor havia fechado totalmente todas as madres da casa de Abimelech, por causa de Sarah, mulher de Abrahão.